

Урок 33. Письмо, часть 1: алгоритм сборки предложения из слов

Китайский язык · Блок III. Навыки экзамена

Что ты узнаешь

- Как устроен раздел 书写 и почему задания 71–75 стоят дороже всех остальных.
- Формулу порядка слов, по которой собирается любое китайское предложение.
- Пять шагов сборки: от поиска глагола до финальной точки.
- Слова-маркеры (把, 被, 得, 了, 吗, 比), которые сами показывают своё место.
- Как проверить готовое предложение за десять секунд и не потерять балл на пунктуации.

Разбираемся в теме

Раздел 书写 идёт последним, длится 15 минут и состоит из десяти заданий. Первые пять (71–75) называются 连词成句 «связать слова в предложение»: тебе дают четыре-шесть кусочков и просят собрать из них фразу.

Вот как это выглядит на настоящем бланке:

例如：丢 他 了 把 手表
他把手表丢了。

Считай арифметику. В аудировании 40 вопросов дают 100 баллов, значит один вопрос стоит 2,5 балла. В чтении 30 вопросов на 100 баллов, то есть 3,3 балла за штуку. А в письме десять заданий на те же 100 баллов: **одно задание = 10**

баллов. Одна правильно собранная фраза стоит как четыре угаданных вопроса в аудировании.

 **Запомни:** 书写 — самая дорогая часть экзамена в пересчёте на задание и при этом самая тренируемая. Аудирование чинится месяцами, а порядок слов ставится за две недели.

Почему нельзя «переставлять, пока не зазвучит»

У русского предложения порядок слов свободный: «Я вчера потерял часы», «Часы я вчера потерял», «Вчера я часы потерял» — всё нормально. Поэтому русское ухо не подсказывает, и метод «попробую так, вроде красиво» на экзамене не работает.

У китайского предложения порядок жёсткий, как у сборки конструктора: каждая деталь имеет одно место. Значит, задание решается не на слух, а по схеме.

Формула порядка слов

Запомни один каркас, и 90 % заданий 71–75 закрываются им:

[Когда] + КТО + [наречие] + [модальный] + [предлог + слово] + ГЛАГОЛ + [как/до конца] + [了/过] + ЧТО.

Три средних скобки идут строго в этом порядке. Мнемоника: **НМП** — Наречие, Модальный, Предлог.

我 + 也 + 想 + 跟你 + 一起去。 Wǒ yě xiǎng gēn nǐ yìqǐ qù.
Я тоже хочу с тобой вместе пойти.

Попробуй переставить: 我跟你也想去 — уже неправильно. Наречие 也 всегда левее модального глагола 想, а тот левее предлога 跟.

 **Правило:** обстоятельство времени («когда») стоит либо перед подлежащим, либо сразу после него, но **никогда после глагола**. 我昨天去了

и昨天我去了 верны оба, 我去了昨天 неверно всегда.

Пять шагов сборки

Шаг 1. Найди глагол. Это позвоночник фразы. Если глаголов два, один из них, скорее всего, модальный (想, 要, 能, 会, 可以, 应该) и встанет левее.

Шаг 2. Посмотри на хвостовые кусочки. 吗, 呢, 吧 всегда в самом конце, и 吗 сразу означает вопрос, значит в конце будет ? . 了 в конце предложения тоже почти всегда последнее.

Шаг 3. Найди командиров. Если среди слов есть 把, 被, 比, 得, 的, 地 — они диктуют каркас целиком, и собирать надо от них (таблица ниже).

Шаг 4. Найди подлежащее. Обычно это человек или местоимение: 我, 他, 妹妹, 老师. В предложениях типа 桌子上有... подлежащим становится место.

Шаг 5. Соберите и перечитай вслух. Проверь три вещи: есть ли подлежащее, стоит ли время перед глаголом, поставлена ли 。 или ? .

Слова-командиры

Слово	Что оно требует	Готовый каркас
把 bǎ	объект уходит вперёд глагола, у глагола есть «ХВОСТ»	Кто + 把 + что + глагол + 了/完/上/好
被 bèi	пострадавший становится подлежащим	Что + 被 + кто + глагол + 了
得 de	описание, как происходит действие	Кто + глагол + 得 + 很/非常 + какой
的 de	признак перед существительным	的 + существительное
地 de	признак перед глаголом	地 + глагол
比 bǐ	сравнение	А + 比 + В + какой
是...的	подчёркивает время, место или способ	Кто + 是 + когда/где/как + глагол + 的

Четыре разбора

Пример 1. 了 妹妹 把 打破 杯子

Командир 把 — значит каркас «кто + 把 + что + глагол + 了». Кто? 妹妹. Что? 杯子. Глагол 打破, к нему приклеивается 了.

妹妹把杯子打破了。 Mèimei bǎ bēizi dǎpò le. Сестра разбила стакан.

Пример 2. 得 他 汉语 说 非常好

Командир 得 — значит «глагол + 得 + оценка». Глагол 说, оценка 非常好. Дальше вопрос: куда деть 汉语? После 说 его поставить нельзя, там уже сидит 得. Поэтому объект выходит вперёд, в начало:

他汉语说得非常好。 Tā Hànyǔ shuō de fēicháng hǎo. Он говорит по-китайски отлично.

Пример 3. 一起 我 想 去 跟 你

Глагол 去, модальный 想, предлог 跟. Работает НМП: сначала 想, потом 跟你, потом 一起, потом глагол.

我想跟你一起去。 Wǒ xiǎng gēn nǐ yìqǐ qù. Я хочу пойти с тобой.

Пример 4. 本 桌子上 有 新 词典 —

Тут нет человека, зато есть место 桌子上 и глагол 有. Это конструкция «где + 有 + что», а счётное слово с числом и признаком выстраиваются как — + 本 + 新 + 词典.

桌子上有一本新词典。 Zhuōzi shang yǒu yì běn xīn cídiǎn. На столе новый словарь.

 **Частая ошибка:** забыть точку. Экзаменатор проверяет предложение целиком, и фраза без 。 или ? может стоить всего балла. Ставь китайскую

точку 。 , а не русскую.



Новые слова

Иероглиф	Пиньинь	Перевод
书写	shūxiě	письмо (раздел экзамена)
句子	jùzi	предложение
词	cí	слово
顺序	shùnxù	порядок следования
检查	jiǎnchá	проверять
完成	wánchéng	завершить, доделать
丢	diū	потерять
手表	shǒubiǎo	наручные часы
打破	dǎpò	разбить
打开	dǎkāi	открыть
关上	guānshàng	закрыть (дверь, окно)
打扫	dǎsǎo	убирать, подметать
干净	gānjìng	чистый
骑	qí	ехать верхом, на велосипеде
自行车	zìxíngchē	велосипед
地图	dìtú	карта
要求	yāoqiú	требование; требовать
记住	jìzhù	запомнить накрепко

Иероглиф	Пиньинь	Перевод
好听	hǎotīng	приятный на слух
坏	huài	сломанный; плохой



Произношение

В 打扫 dǎsǎo и 手表 shǒubiǎo подряд идут два третьих тона, и первый из них по правилу сандхи звучит как второй: dá sǎo, shóu biǎo. Пишем всё равно через ǎ: значок тона показывает исходный тон, а не то, что слышно.

В 自行车 zìxíngchē коварна середина: 行 здесь читается **xíng**, а не háng. Háng бывает в 银行 yínháng «банк».



Иероглифы урока

Пять знаков, без которых 连词成句 не решается: они появляются почти в каждом задании.

把 被 得 完 句

Знак	Черт	Состав	Как запомнить
把	7	扌 рука + 巴	«рукой берёшь предмет и двигаешь» — ровно это 把 и делает с объектом
被	10	衤 одежда + 皮 кожа	одежду на тебя надевают, ты пассивен: 被 = «быть подвергнутым»
得	11	彳 шаг + 旦 + 寸	шагаешь и получаешь оценку своему шагу: 跑得很快
完	7	宀 крыша + 元	«под крышей всё готово», 完 = до конца
句	5	勹 обёртка + 口 рот	слова изо рта завернуты в свёрток — это и есть предложение

Не путай:

- 被 bèi (одежда 衤) и 破 pò (камень 石): 衣服被弄脏了 против 杯子打破了.
- 把 bǎ (рука 扌) и 爸 bà (отец): в 把 слева рука, в 爸 сверху 父.
- 得 de и 的 de и 地 de: 的 перед существительным, 地 перед глаголом, 得 после глагола.

Формула, которую стоит записать в тетрадь один раз и навсегда:

的 + существительное	好的学生
地 + глагол	高兴地说
глагол + 得	说得很好



Грамматика: три каркаса, которые дают половину заданий

把-предложение. Оно всегда о результате, поэтому голый глагол после 把 запрещён.

我 + 把 + 窗户 + 关上 + 了。 Wǒ bǎ chuānghu guānshàng le.

✗ 我把窗户关。 нет результата, фраза оборвана

✓ 我把窗户关上了。 результат есть

被-предложение. Тот, кто пострадал, идёт первым. Исполнителя можно опустить.

蛋糕 + 被 + 弟弟 + 吃完 + 了。 Dàngāo bèi dìdì chīwán le.

自行车 + 被 + 骑走 + 了。 Zìxíngchē bèi qízǒu le.

得-предложение. Если у глагола есть объект, глагол приходится повторить либо объект вынести вперёд.

他说汉语说得很好。	полный вариант с повтором глагола
他汉语说得很好。	короткий вариант, в 连词成句 обычно нужен он

⚠ Частая ошибка: ставить 了 после 得. 他跑得很快了 неверно, правильно 他跑得很快. Оценка действия не завершается, поэтому 了 ей не нужно.

Текст

Читай вслух и попутно отмечай, где сработала формула НМП.

Китайский	Пиньинь	Перевод
上星期我把书包丢了。	Shàng xīngqī wǒ bǎ shūbāo diū le.	На прошлой неделе я потерял рюкзак.
里面有我的词典和一张地图。	Lǐmiàn yǒu wǒ de cídiǎn hé yì zhāng dìtú.	Внутри были мой словарь и карта.
妈妈说：先别着急，再找一找。	Māma shuō: xiān bié zháojí, zài zhǎo yi zhǎo.	Мама сказала: не торопись, поищи ещё раз.
我把房间打扫得很干净，	Wǒ bǎ fángjiān dǎsǎo de hěn gānjìng,	Я убрал комнату дочиста,
可是还是没找到。	kěshì háishi méi zhǎodào.	но так и не нашёл.
第二天，同学告诉我：	Dì-èr tiān, tóngxué gàosu wǒ:	На следующий день одноклассник сказал мне:
你的书包被老师拿走了。	Nǐ de shūbāo bèi lǎoshī ná zǒu le.	Твой рюкзак забрал учитель.
我记住了一句话：	Wǒ jìzhù le yí jù huà:	Я запомнил одну фразу:
东西不会自己走，人才会忘。	Dōngxi bú huì zìjǐ zǒu, rén cái huì wàng.	Вещи сами не уходят, забывают люди.



Аудирование

Порядок слов ставится не только рукой, но и ухом. Возьми пять предложений из текста выше, озвучь их в Plesco или Google Translate и слушай подряд, пока не начнёшь угадывать следующее слово раньше, чем оно прозвучит. Когда каркас 把...了 или 被...了 начнёт узнаваться на слух, в письме он соберётся сам.

Второе упражнение на неделю: слушай любой короткий диалог и лови в нём 得. Как только услышал 得, повтори вслух всю группу «глагол + 得 + оценка». За неделю таких групп наберётся штук тридцать, и это лучший тренажёр для заданий 71–75.



Упражнения

1. 连词成句. Собери предложения. Не забудь про 。 и ? .

1. 了 他 把 丢 钥匙
2. 得 她 唱 很好听
3. 被 蛋糕 弟弟 吃完 了
4. 打开 请 把 窗户
5. 一起 我们 去 明天 打球 吧
6. 有 桌子上 一 地图 张

2. 连词成句, уровень сложнее. Здесь по шесть кусочков.

1. 已经 我 完 吃 饭 了
2. 都 我们 喜欢 很 这个 电影
3. 我的 被 骑走 哥哥 自行车 了
4. 记住 应该 我们 老师 的 要求

3. Найди ошибку и исправь.

1. 我把窗户关。
2. 他跑得很快了。

3. 我去了昨天医院。
4. 我跟你也想一起去。
5. 房间打扫得他很干净。

4. Вставь иероглиф по пиньиню.

1. 姐姐把房间打扫（ de ）很干净。
2. 我（ bǎ ）作业做完了。
3. 杯子（ bèi ）弟弟打破了。
4. 我们已经吃（ wán ）饭了。

5. Выбери вариант для пропуска в диалоге.

女：这本书你看（ ）了吗？ 男：还没有，我看到第一百页。

A 完 B 得 C 地

男：你的房间真（ ）。 女：我每天都打扫。

A 干净 B 好听 C 坏

6. Переведи на китайский.

1. Я потерял часы.
2. Он говорит по-китайски очень хорошо.
3. Торт съел младший брат. (через 被)
4. Пожалуйста, закрой окно. (через 把)

7. Перескажи схемой. Не переводя, объясни своими словами, что требует каждый командир: 把, 被, 得, 比.

8. Собери своё. Придумай три предложения про сегодняшний день: одно с 把, одно с 被, одно с 得. Запиши от руки.



Запомни главное

- В 书写 одно задание стоит **10 баллов** — дороже, чем где-либо на экзамене.
- Порядок слов в китайском жёсткий: собирать надо по схеме, а не на слух.
- Каркас: **[когда] + кто + наречие + модальный + предлог + глагол + результат + 了 + что.**
- Мнемоника **НМП**: наречие, модальный, предлог — именно в таком порядке.
- 把 требует результата у глагола, 被 ставит пострадавшего первым, 得 идёт после глагола.
- Точка 。 или вопросительный знак ? — часть ответа, без них балл не засчитают.



Практическое задание

Заведи в тетради страницу «конвейер». Раздели её на семь колонок по формуле: когда, кто, наречие, модальный, предлог, глагол, что. Каждый день бери три любых предложения из учебника или из этого урока и раскладывай их по колонкам. Через неделю ты начнёшь видеть эти колонки прямо в рассыпанных словах экзамена, и задания 71–75 превратятся из головоломки в заполнение бланка.



Повторение

Из урока 32 (чтение, пропуски и тексты). Прочитай и ответь одним словом: 今天下午我要去书店买词典，可是钱包忘在家里了。 — Что он забыл дома?

Из урока 30 (аудирование, длинные диалоги). Вспомни правило: вопрос в третьей части звучит **после** диалога. Что из этого следует для того, как ты слушаешь? Ответь себе вслух.

Из урока 26 (праздники и подарки). Переведи: 春节, 礼物, 红包, 放假.

Грамматика урока 10. Чем отличается 会 от 能 в предложениях 我会说汉语 и 我今天不能来?